

GYSTART

724E / 924.230 / 1224T



Visuels non contractuels
Images not contractual
Fotos sin valor contractual
Abbildungen ähnlich Original
недоговорное изображение

01/12/2014 – C4 – 72044 – V5

DESCRIPTION GENERALE

Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instructions. Conservez le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.
Les appareils GYSTART sont destinés à la recharge des batteries au plomb (électrolyte liquide ou gel) et au démarrage de véhicules possédant des batteries au plomb (électrolyte liquide ou gel), en 12V ou 24V (6 ou 12 éléments de 2V) dont la capacité est indiquée dans le tableau suivant :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Charge	20>1000 Ah	30>1100 Ah	65>1350 Ah
Démarrage	45>200 Ah	45>250 Ah	60>300 Ah

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Votre appareil doit être raccordé a une prise de courant **AVEC TERRE** et selon les recommandations suivantes :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Tension secteur	230V mono	230V mono	400V tri
Protection	16A	40A	16A

Section de câble recommandée en cas de rallonge : 3 x 2,5 mm² (4 x 2,5 mm² pour modèle triphasé).

UTILISATION EN MODE CHARGEUR (CHARGE)

Précautions préalables

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Enlever les bouchons de la batterie (si celle–ci en est munie) et assurez-vous que le niveau de liquide (électrolyte) est correct. Sinon ajouter de l'eau distillée. Nettoyer soigneusement les bornes de la batterie.
- Vérifier que la capacité (en Ampère-heure) et la tension (en Volt) de la batterie sont compatibles avec votre chargeur.

Raccordement et débranchement

- Mettre l'interrupteur de votre appareil sur la position « O ». Positionner le variateur de réglage du courant de charge au minimum.
- Pour les modèles 12/24 V, sélectionner la tension d'utilisation de l'appareil en tournant le commutateur 12/24 V.
- Connecter la pince rouge sur la borne + de la batterie, et la pince noire sur la borne -.
- Attention, l'inversion des connections sur la batterie provoque un court-circuit qui fait fondre le fusible situé en face avant de l'appareil.
- Mettre l'interrupteur de votre appareil sur la position « ELECTRONIC CONTROL », et mettre l'interrupteur « Marche / Arrêt » sur la position I.
- Sélectionner l'allure de charge désirée à l'aide du variateur ou du commutateur. Le courant instantané qui s'affiche sur l'ampèremètre (courant de pointe) descend rapidement. Après environ 1 minute, il se stabilise (courant moyen). C'est ce courant qui est à prendre en considération.
- Le courant de charge normal (durée 8 à 10 h) est d'environ 1/10ème de la capacité de la batterie (Ah). Au delà de cette valeur, le chargeur fournit un courant important qu'il convient de réserver à une charge de courte durée.
- Votre appareil est muni d'une position automatique de charge permettant de réguler une durée de charge optimale. Il n'est pas nécessaire de surveiller la tension aux bornes de la batterie pendant la charge, l'appareil assurant la protection des appareils électroniques du véhicule.
- (12V : <14,8V / 24V: <29,6V)
- Attention au dégagement de gaz explosif par la batterie en fin de charge (ébullition) : éviter toute formation de flamme ou d'étincelle.

Si votre appareil est en position « manual », vous devez surveiller la charge de la batterie (l'électronique de l'automobile n'est plus protégée).

Charge de plusieurs batteries simultanément

Vous pouvez charger plusieurs batteries simultanément en les connectant en parallèle (les bornes + reliés à la pince rouge et les bornes – reliées à la pince noire). Ces batteries ou groupements de batteries doivent être de même tension 12V ou 24V. Le courant à appliquer doit être le dixième de la somme des capacités des batteries.
Exemple : 1 batterie de 55 Ah et une de 110 Ah donnent un courant de charge de : (55 + 110) / 10 = 16,5A

La charge en série n'est pas recommandée.

UTILISATION EN MODE DEMARREUR (START)

Précautions préalables

- Ne pas déconnecter la batterie du véhicule. Le débranchement de la batterie peut entraîner la perte d'information et une éventuelle impossibilité de redémarrage.

Raccordement et débranchement

- Mettre l'interrupteur de l'appareil sur la position « O ».
- Relier les câbles de la batterie en respectant les polarités et la tension.

Ne jamais déconnecter la batterie du véhicule.

- Mettre l'interrupteur de l'appareil sur la position « I ».
- Procéder, comme pour une utilisation en chargeur, en faisant circuler un courant de l'ordre de 1/5ème de la capacité de la batterie (pré charge de quelques minutes).
- Rendez-vous au poste de pilotage pour actionner la poire télécommande **et** le démarreur du véhicule. Normalement, une période de 5 secondes est suffisante pour démarrer. Au besoin, renouvelez l'opération.
- Lorsque le moteur du véhicule est lancé, relâcher la poire télécommande et mettre l'interrupteur de votre appareil sur « O ».
- Déconnecter alors les pinces de la batterie.
- En position « Electronic Control », votre appareil protège l'électronique de l'automobile et évite les survoltages (12V : <14,8V 24V : <29,6V). En Position « Manual », vous ne bénéficiez pas de cette protection.

PROTECTIONS

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :



- les pinces de charge sont entièrement isolées
- L'inversion de polarité et les courts circuits ne causent aucun danger.

Un double fusible (Réf : 054547) assure la protection.
Le remplacement nécessite une intervention manuelle.

- la protection des surcharges du transformateur ou démarrage en position charge est assuré par un disjoncteur en face avant de l'appareil. Si celui-ci disjoncte, un ré enclenchement manuel est nécessaire.
- Protection thermique : votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement environ 1/4h). Un voyant s'allume en cas de surchauffe.

BATTERIES SULFATEES OU ENDOMMAGÉES

Les appareils GYSTART ne détectent pas les batteries endommagées ou sulfatées.

a) Votre batterie est profondément endommagée si en charge, l'aiguille de l'ampèremètre dévie rapidement vers des intensités très élevées. Votre batterie est définitivement hors d'usage.

b) Dans le cas d'une batterie sulfatée : mettre l'appareil sur l'allure la plus forte et surveiller régulièrement si l'ampèremètre indique un courant de charge. Dès que le courant de charge s'élève, se repositionner sur la charge adaptée à votre batterie. S'il n'y a pas d'amélioration au bout de 5 heures, votre batterie est définitivement hors d'usage.

CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

- Votre chargeur démarreur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- Utiliser votre chargeur-démarreur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- Respecter impérativement l'ordre de raccordement indiqué.
- Examiner le chargeur-démarreur régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le chargeur de batterie est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

	ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
❶	L'ampèremètre de l'appareil ne dévie pas.	Problème d'alimentation secteur	Vérifier votre alimentation secteur
			Vérifier si l'appareil est sur la position chargeur
		Pinces en court-circuit ou inversion de polarité	Vérifier si les fusibles ne sont pas fondus et que le disjoncteur est enfoncé.
		La batterie que vous voulez charger est défaillante	Contrôler à l'aide d'un voltmètre la tension à ses bornes. Si cette tension monte instantanément à plus de 2,5V par élément la batterie peut être sulfatée ou détériorée.
		Erreur tension (12V ou 24V)	Vérifier que le commutateur est sur la bonne position (12 ou 24V)
		Suite à une utilisation trop intensive, votre appareil s'est mis en coupure thermique : STOP	Patientez quelques instants (5 à 10 minutes) pour laisser refroidir l'appareil.
❷	Le voyant fin de charge s'allume et s'éteint continuellement dans la mise en charge.	La batterie est sulfatée, ou au moins un élément est en court-circuit.	Changer la batterie ou essayer de la récupérer en position charge manuelle en plaçant le potentiomètre à fonds mais repasser en automatique dès que le courant se met à monter
		Potentiomètre au maximum	Ajuster le potentiomètre au 1/10è de la capacité de la batterie.
❸	L'aiguille de l'ampèremètre monte au-delà de 20A alors que le réglage du commutateur est au minimum.	La batterie est profondément déchargée	Maintenir la charge en conservant le réglage au minimum.
		Erreur tension (12V ou 24V)	Vérifier que le commutateur est sur la bonne position (12 ou 24V)
		La batterie a des éléments en court-circuit.	Changer la batterie
❹	L'appareil disjoncte	Vous effectuez des démarrages en laissant votre appareil sur la position « charge »	Positionner impérativement le commutateur de l'appareil sur la position « démarreur » sous peine d'endommager votre appareil. Réenclencher le disjoncteur (sauf 1224T) OFF ON
		Vous effectuez un démarrage sans appuyer sur la poire.	Il est impératif d'appuyer sur la poire sous peine d'endommager l'appareil. Réenclencher le disjoncteur.
		Vous chargez une batterie de 12V en position 24V.	Mettre le commutateur sur 12V.

GENERAL DESCRIPTION

Thank you for choosing this GYS product which has been designed with great care. To get the best out of your machine, please read the following instructions carefully, and keep for future reference.

The GYSTARTs are designed to start vehicles with liquid or gel electrolyte lead-acid batteries and also charge liquid or gel electrolyte lead-acid batteries. They are for use on 12V or 24V batteries with a capacity according to the table below :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Charge	20>1000 Ah	30>1100 Ah	65>1350 Ah
Start	45>200 Ah	45>250 Ah	60>300 Ah

ELECTRICITY SUPPLY

This device must be plugged into an **EARTHED** power supply with the following characteristics :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Voltage	230V single ph.	230V single ph.	400V 3 ph.
Protection	16A	40A	16A

Recommended cable section for use on extension cables: 3 x 2.5 mm² (4 x 2.5 mm² for the 1224T).

USE IN STARTING MODE (START)

Prior precautions

- Do not disconnect the battery from the vehicle. If the battery is disconnected it can lead to information being lost and possible failure in starting the vehicle.

Connecting and disconnecting

- Switch off the product by selecting position “0”.
- Connect the clamps: red to + terminal, black to – battery terminal. Select the correct voltage 12 or 24 V for the battery.

NEVER disconnect the battery from the vehicle

- Switch on the product by selecting “I”
- Proceed to pre-charge (if necessary) for a few minutes with a current of about 1/5th of the battery’s capacity.
- Sit behind the steering wheel in order to activate the remote control switch **and** the ignition at the same time.
- A 5 second period is usually enough to start. Repeat the operation if needed.
- When the engine’s motor starts, release the remote control switch and switch the device off - position « O ».
- Disconnect the clamps from the battery.
- In « Electronic Control » position, Gystart protects the on-board electronics and avoids overvoltage (12V : <14,8V 24V : <29,6V). In Manual position, this protection is not activated.

USE IN CHARGING MODE (CHARGE)

Prior precautions

- Choose a sheltered area with suitable ventilation.
- Remove the battery caps (if present) and ensure the liquid level (electrolyte) is correct. Add some distilled water if necessary. Carefully clean the lugs and terminals of the battery.
- Check that the capacity (Amps per hour) and the voltage (Volts) are compatible with your charger.

Connecting and Disconnecting

- Switch off the product by selecting position “0”. Then plug into the mains supply and turn the charge current potentiometer to the lowest setting.
- Select the correct voltage 12 or 24 V for the battery.
- Connect the clamps: red to + terminal, black to – battery terminal.

Make sure you get good electrical contact.

- Select the charging mode using the switch :

“Electronic control”: when the charging process is over, a light will illuminate.

“Manual mode”: stop the charging process when your battery starts to boil. *Be careful of explosive gas, avoid flames or sparks.*

- Switch on the product by selecting “I”
- After one minute of charge adjust the charging current using the control knob.

- A normal charging current (duration 8 to 10h) is about 1/10 of the battery capacity (Ah). Beyond this value, the charger provides a high current that should only be used for a short-term charge.
- The product can charge the battery in automatic mode (electrical control) or manual which requires supervision by the user (the electronics of the vehicle are not protected). In automatic mode, the electronics of the vehicle are protected supervision of the charge is not required. This is t he optimum charge (12V : <14,8V 24V <29,6V).

Charge of several batteries simultaneously

Several batteries can be charged simultaneously by connecting them in parallel (the + terminals connected to the red clamp and the – terminals connected to the black clamp). These batteries or grouped batteries must be of the same voltage (12V or 24V). The charging current must be 10% of the sum of the capacities of the batteries.
Example : 1 x 55Ah battery + 1 x 100Ah battery need a charging current of : (55+100)/10 = 16.5 A

Charging in series is not recommended.

PROTECTIONS

This machine has been designed with maximum of protection:

- The charge clamps are fully isolated
- Protected against polarity reversals short circuits.
  A double fuse (Ref. 054547) ensures the protection.
  Fuse replacement can be done manually.



- Protection against transformer overloads or start-attempts in the charge position is ensured by a circuit breaker on the front panel of the machine. If it trips, manual reactivation is needed.
- Thermal protection : your machine is protected by a thermostat
  (cooling takes approx 1/4h). A red indicator illuminates in case of overheating.

SULPHATÉD OR DAMAGED BATTERIES

GYSTART devices cannot detect sulphated or damaged batteries.

a) Your battery is deeply damaged if, during the charging process, the ammeter's needle points quickly to very high level. In this case, it is not possible to restore it.

b) In case of a sulphated battery : Switch to the highest charge rate and regularly check if the ammeter indicates any charge current. As soon as the charge current increases, switch to the charge rate suitable for the battery. If there is no sign of current increase after 5 hours the battery is irrecoverable.

ADVICE AND WARNINGS

- Your charger must be plugged into an **EARTHED** power supply
- The charger must be installed so that the mains plug is always accessible.
- Use your starter-charger in a ventilated location and avoid sparks or flame.
- DO NOT use this product to charge small batteries or non rechargeable batteries.
- Respect the connection/disconnection order as stated in this manual.
- Regularly check the starter-charger, and particularly the cables, plug and body, to detect any damage. If the GYSTART is damaged, it must not be used before being repaired.
- If the electricity supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, it's after sales service, or a person with the same qualifications to avoid danger.
- Do not open the charger. Any modifications not carried out by a GYS technician will result in cancellation of the warranty.
- This charger is not a toy, and should not be used by children.
- This product is to be recycled by selective collection. Do not dispose of in domestic waste.

ANOMALIES, REASONS, REMEDIES

	ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
❶	The ammeter indicator needle is not moving.	Power supply problem	Check the mains supply Check that the device is in charge mode
		Clamps in short-circuit or polarity reversal	Check the fuses have not blown and the circuit breaker is not depressed.
		The battery is deeply damaged	Check the state of the batttery with a volt meter. If the voltage doesn't reach 2.5V per cell instantaneously, the battery could be sulphated or damaged.
		Voltage problem (12V or 24V)	Check that the voltage switch is in the appropriate position (12 or 24V)
		Thermal protection mode is activated: STOP	Wait for the unit to cool down before retrying (approx 5 - 10 mins)
❷	The end of charge LED indicator flashes continuously during the charge.	The battery is sulphated or one of its elements has short-circuited.	Change the battery or try to recover it on manual charge by turning the control to maximum - switch back to automatic mode as soon as the current starts to rise.
		The amperage control is set to maximum	Set the Amperage control to 1/10 of the battery capacity.
❸	The ammeter indicator reaches higher than 20A when the switch is at minimum.	The battery is deeply discharged	Maintain the charge by setting the unit to minimum.
		Voltage problem (12V or 24V)	Check that the voltage switch is in the appropriate position (12 or 24V)
		Some elements of the battery have short-circuited	Change battery
❹	The unit trips	You are attempting to start the vehicle when it is in Charge mode.	Ensure the switch is on « Start » mode or you will damage the unit. Reset the circuit breaker (except Gystart 1224T) OFF ON
		You are attempting to start the vehicle without using the remote control switch.	You must push the remote control button or you will damage the unit. Reset the circuit breaker.
		You are attempting to charge a 12V battery whilst in 24V mode	Turn the voltage switch to 12V.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfaltig durch.

Die GYSTART Geräte wurden für die Ladung bzw. das Starten von Bleibatterien mit flüssigem oder Gel-Elektrolyt im 12 oder 24V Modus konzipiert. Die entsprechende Kapazität entnehmen Sie bitte aus der folgenden Tabelle:

GYSTART	724E	924-230	1224T
Ladung	20>1000 Ah	30>1100 Ah	65>1350 Ah
Starten	45>200 Ah	45>250 Ah	60>300 Ah

NETZANSCHLUSS

Die Geräte müssen an eine geerdete Steckdose unter Berücksichtigung folgender Angaben angeschlossen werden:

GYSTART	724E	924-230	1224T
Spannung	230V einph.	230V einph.	400V dreiph.
Sicherung	16A	40A	16A

Kabelquerschnitt bei eventueller Kabelverlängerung: 3 x 2,5 mm² (für dreiphasiges Modell: 4 x 2,5 mm²).

ANWENDUNG IM LADEMODUS (CHARGE)

Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie die Geräte nur in gut belüfteten, trockenen Räumen.
- Entfernen Sie die Deckel der Batterie (wenn diese damit ausgestattet ist) und stellen Sie sicher, dass genug Flüssigkeit (Elektrolyt) vorhanden ist. Wenn nicht, füllen Sie destilliertes Wasser nach. Reinigen Sie sorgfälltig die Anschlüsse und Batteriepole.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kapazität (in Ampere-Stunden) und die Spannung (in Volt) der Batterie mit der Kapazität des Ladegerätes übereinstimmen.

Anschluss

- Stellen Sie den An/Aus – Schalter auf « O » und drehen Sie den Regeldrehknopf des Ladestromschalters auf Minimum.
- Für 12/ 24V Geräte: Wählen Sie die Betriebsspannung des Gerätes durch Drehen des 12/24 V Schalters aus.
- Verbinden Sie die rote Klemme mit dem Pluspol und die schwarze Klemme mit dem Minuspol der Batterie.
- ACHTUNG! Eine Verpolung der Kabelzangen verursacht einen Kurzschluss und lässt die Schutzsicherung auf der Vorderseite des Gerätes schmilzen.
- Stellen Sie den Drehknopf des Geräteschalters auf Position « Electronic Control » und den An/Aus - Schalter auf Position « I ».
- Stellen Sie mithilfe des Drehknopfs (Stufenschalter) die Ladeintensität ein. Der am Amperemeter erscheinende Anfangsstrom fällt schnell ab und stabilisiert sich nach ungefähr einer Minute (Durchschnittsstrom). Dieser Strom ist der von Ihnen beabsichtigte und regelbare Einstellstrom.
- Der Normalladestrom (Dauer: 8 bis 10 Stunden) beträgt ca. 1/10 Ah der Batteriekapazität. Eine Erhöhung des Ladestroms ist prinzipiell möglich, sollte jedoch nur für kurzzeitige Ladezeiten verwendet werden.
- Ihr Gerät verfügt über eine automatische Ladefunktion, mit der der Ladevorgang automatisch abläuft, da der Spannungsverlauf elektronisch kontrolliert wird. Eine Überwachung des Ladeprozesses ist daher nicht notwendig. Das Gerät schützt die eingebaute Elektronik des Fahrzeuges.
  (12V : <14,8V / 24V <29,6V)
- ACHTUNG! Zum Ende des Ladevorgangs können explosive Gase aus der Batterie austreten: Vermeiden Sie unter allen Umständen Flammen und Funken.

BEFINDET SICH DAS GERÄT IM « MANUAL » MODUS, MÜSSEN SIE DEN LADEVORGANG MANUELL ÜBERWACHEN UND AUSSCHALTEN (DIE FAHRZEUGELEKTRONIK WIRD IN DIESEM MOUDS NICHT VOM GERÄT GESCHÜTZT!).

Gleichzeitiges Aufladen mehrerer Batterien

In Parallelschaltung können mehrere Batterien gleichzeitig geladen werden (Anschluss der roten Zange am Plus- und der schwarzen Zange am Minuspol). Die Batterien in der Parallelschaltung müssen alle die gleiche Spannung von 12 oder 24V haben. Der zu verwendende Ladestrom ergibt sich aus 1/10 der Summe der Batteriekapazitäten:
Beispiel: Schaltet man eine 55A – Batterie parallel zu einer 110A Batterie, ergibt sich ein Ladestrom von:
(55A + 110A) : 10 = 16,5A.
Ladung in Reihenschaltung wird nicht empfohlen.

VERWENDUNG IM STARTERMODUS

Sicherheitshinweise

- Klemmen Sie unter keinen Umständen die Batterie vom Fahrzeug ab. Das Abklemmen kann Informationsverlust verursachen und eventuell einen erneuten Startversuch unmöglich machen.

Anschluss

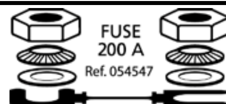
- Stellen Sie den An/ Aus - Schalter auf « O ».
- Schließen Sie die Batteriekabel unter Berücksichtigung ihrer Polarität und Spannung an.

Trennen Sie <u>unter keinen Umständen</u> die Batterie vom Fahrzeug ab.

- Stellen Sie den An/Aus - Schalter auf « I ».
- Drehen Sie den Drehknopf des Geräteschalters auf Position « Charge » und lassen Sie einige Minuten lang 1/5 des Ladestroms fließen.
- Nehmen Sie auf dem Fahrersitz des Fahrzeuges Platz. Betätigen Sie gleichzeitig die Fernsteuerung des Gerätes **und** den Fahrzeuganlasser. Nach maximal 5 Sekunden sollte der Motor anspringen. Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie bitte den gesamten Ablauf.
- Springt der Motor an, legen Sie die Fernsteuerung beiseite und stellen Sie den Ein/Aus – Schalter auf « O ».
- Klemmen Sie die Zangen von den Batteriepolen ab.
- Im « Electronic Control » Modus schützt das Gerät die Elektronik des Wagens und verhindert Überspannungen (12V : <14,8V 24V : <29,6V). Im « Manual » Modus verfügen Sie nicht über diese Schutzfunktionen.

SICHERHEITSFUNKTIONEN

Ihr Gerät wurde mit einer Vielzahl von Schutzfunktionen ausgestattet:



- Vollisolierte Ladeklemmen
- Schutz vor Verpolung und Kurzschluss:
  Eine Doppelsicherung (Art.-Nr.: 054547) schützt das Gerät. Manueller Ausstausch.
- Schutz vor Überhitzung des Trafos bzw. Überladung der Batterie im Lademodus wird durch einen Schutzschalter auf der Vorderseite des Gerätes gewährleistet. Bei Auslösung muss dieser manuell wieder eingeschaltet werden.
- Thermischer Schutz: Das Gerät ist mit einem Thermostat ausgestattet (1/4 Std. Abkühlzeit).
  Bei Überhitzung leuchtet eine rote Anzeige auf.

SULFATIERTE ODER BESCHÄDIGTE BATTERIEN

Die GYSTART Geräte können nicht selbsttätig erkennen, ob Batterien sulfatiert oder beschädigt sind.

a) Ihre Batterie ist stark beschädigt, wenn die Amperemeter-Nadel bereits zu Beginn des Ladevorgangs auf eine hohe Stromstärke schnellt. Die Batterie kann nicht mehr verwendet werden.

b) Bei sulfatierten Batterien: Stellen Sie den höchstmöglichen Ladestrom ein und starten Sie den Ladevorgang. Prüfen Sie regelmäßig, ob das Amperemeter einen Ladestrom anzeigt. Steigt dieser, schalten Sie unverzüglich zurück auf einen für ihre Batterie angepassten Ladestrom. Sollte der Ladestrom auch nach 5 Std. nicht angestiegen sein, ist Ihre Batterie mit großer Wahrscheinlichkeit irreparabel beschädigt.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Das Gerät muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.
- Achten Sie während der Ladung auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterie zu laden.
- Beachten Sie die angegebene Anschlussreihenfolge.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Ladegerät und/ oder Kabelleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Schützen Sie es vor unbefugtem Gebrauch.
- Produkt für selektives Einsammeln (Sondermüll). Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne!

FEHLERSSUCHE

	FEHLER	URSACHE	LÖSUNG
❶	Das Amperemeter schlägt nicht aus.	Kein oder schlechter Netzkontakt.	Überprüfen Sie den Netzanschluss.
			Überprüfen Sie, ob sich das Gerät im Lademodus befindet.
		Kurzschluss oder Verpolung der Klemmen.	Überprüfen Sie den Zustand der Schutzsicherung und kontrollieren Sie, ob der Schutzschalter eingeschaltet ist.
		Die zu ladende Batterie ist stark beschädigt.	Überprüfen Sie mit einem Voltmeter ob Spannung an den Batteriepolen herrscht. Wenn die Spannung über 2,5V pro Element beträgt, ist die Batterie sulfatiert oder beschädigt.
		Die Sekundärspannung wurde falsch gewählt (12V oder 24V).	Wählen Sie die richtige Spannung (12 oder 24V).
		Das Gerät wurde zu intensiv gebraucht und ist thermisch überlastet. STOP	Warten Sie 5 – 10 Min. bis sich das Gerät abgekühlt hat.
❷	Die Ladeendeanzeige blinkt und schaltet sich während des Ladevorgangs immer wieder aus.	Die Batterie ist sulfatiert bzw. mindestens ein Element hat einen Kurzschluss.	Tauschen Sie die Batterie aus oder starten Sie einen Regenerierungsversuch der betroffenen Batterie: Schalten Sie hierzu auf « Manual » mit stärkster Ladestufe und danach in den autom. Modus, sobald Strom fließt (die Batterie wieder Ladung annimmt).
		Potentiometer ist überlastet.	Stellen Sie das Potentiometer auf 1/10 der Batteriekapazität.
❸	Bei Minimum- Stellung des Drehknopfs steigt die Stromanzeige über 20A.	Die Batterie wurde zu stark entladen.	Ladung mit Minimaleinstellung weiterführen.
		Die Spannung wurde falsch gewählt (12V oder 24V).	Wählen Sie die richtige Spannung (12 oder 24V).
		Die Batterie hat einen Kurzschluss.	Tauschen Sie die Batterie aus.
❹	Das Gerät schaltet sich ab.	Sie versuchen das Fahrzeug zu starten, obwohl sich das GYSTART im Lademodus befindet.	Stellen Sie den Drehknopf umgehend auf « Start », um eine Beschädigung ihres Gerätes zu verhindern und schalten Sie den Schutzschalter wieder ein (außer GYSTART 1224T). OFF ON
		Sie haben das Gerät gestartet ohne die Fernsteuerung zu benutzen.	Es ist absolut notwendig für den Start die Fernsteuerung zu benutzen, um das Gerät nicht zu beschädigen. Schalten Sie den Schutzschalter wieder ein.
		Aufladung der 12V Batterie mit 24V Spannung.	Stellen Sie die richtige Spannung ein

DESCRIPCION GENERAL

Le felicitamos por la selección de nuestro producto, el cual fue diseñado con el mayor cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea muy atentamente las indicaciones siguientes. Consérvalas para poder leerlas de nuevo si es necesario.

Los aparatos GYSTART fueron concebidos para cargar y arrancar baterías al plomo al electrolito líquido o al gel :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Carga	20>1000 Ah	30>1100 Ah	65>1350 Ah
Arranque	45>200 Ah	45>250 Ah	60>300 Ah

ALIMENTACION ELECTRICA

Su aparato tiene que ser puesto a una toma de corriente **CON TIERRA** y según las recomendacines siguientes:

GYSTART	724E	924-230	1224T
Tensión de la red	230V mono	230V mono	400V tri
Protección	16A	40A	16A

Sección recomendada en caso de cables de prolongación: 3 x 2,5 mm^2 (4 x 2,5 mm^2 para aparatos trifásicos)

UTILIZACION EN MODO CARGADOR (CARGA)

Previas precauciones

- Elegir un lugar cubierto, suficientemente aireado o especialmente acondicionado.
- Quitar los tapones de la batería (si los lleva), y asegurarse que el nivel de líquido (electrolito) es correcto. En caso contrario, rellenar con agua destilada. Limpiar cuidosamente los bornes de la batería.
- Comprobar que la capacidad (en Amperio-hora) y tensión (en voltios) son compatibles con su cargador.

Conexión y desconexión

- Colocar el interruptor de su cargador en posición "O". Colocar el variador de la corriente de carga como mínimo.
- Para los aparatos12/24 V, seleccionar la tensión de uso girando el conmutador 12/24 V.
- Conectar las pinzas (+ rojo, - negro) a los bornes + y – de la batería.
- Atención la inversión de las conexiones sobre la batería genera un cortocircuito que hace fundir el fusible situado en la cara frontal del aparato.
- Colocar el conmutador de su cargador en posición « ELECTRONIC CONTROL » y el interruptor en la posición "I".
- Elegir la velocidad de carga deseada gracias al variador o al conmutador. La corriente instantánea que aparece sobre el amperímetro (corriente punta) baja rápidamente. Después de aproximadamente 1 minuto, se estabiliza (corriente media). Es esta corriente que se tiene que tomar en consideración.
- La corriente de carga normal (duración 8 hasta 10 h) es aproximadamente de 1/10ª de la capacidad de la batería (Ah). Más alla de este valor, el cargador proporciona una corriente importante que conviene dispensar a una carga de corta duración.
- Su aparato es dotado de una posición automática de carga que permite regular una duración de carga óptima. No es necesario vigilar la tensión a los terminales de la batería durante la carga, la protección del electrónico del vehiculo es asegurada por el aparato.
- (12V : <14,8V / 24V: <29,6V)
- Atención a la liberación del gas explosivo por la batería en fin de carga (ebullición): evitar cualquier formación de llamas o chispas.

Si su aparato es en posición « manual », una vigilancia de carga es necesaria (la electrónica del coche no está más protegida).

Carga de varias baterías simultáneamente

Puede cargar varias baterías conectándoles en paralelo (los bornes + con la pinza roja y los bornes – con la pinza negra). Estas baterías o agrupación de baterías deben ser de misma tensión 12V o 24V. La corriente necesaria debe ser la decima parte de la suma de las capacidades de las baterías.

Ejemplo: 1 batería de 55 Ah y una de 110 Ah necesitan una corriente de carga de: (55 + 110) / 10 = 16,5A

La carga en serie no es recomendada.

UTILIZACION EN MODO ARRANCADOR (START)

Previas precauciones

- No desconectar la batería del vehiculo. Desconectar la batería puede generar una perdida de información y una eventual imposibilidad de re-arranque.

Conexión y desconexión

- Colocar el interruptor de su cargador en posición “O”.
- Conectar los cables de la batería respetando las polaridades y la tensión.

¡Nunca desconectar la batería del vehiculo!

- Colocar el interruptor de su cargador en posición “I”.
- Proceder, como para una utilización de cargador, haciendo circular una corriente del orden de 1/5ª de la capacidad de la batería (pre carga de algunos minutos).
- Ponerse detrás del tablero de control para accionar el mando a distancia **y** el arrancador del vehiculo. Normalmente, un periodo de 5 segundos es suficiente para arrancar. Si es necesario, reiterar la operación.
- Cuando el motor del vehiculo está lanzado, relajar el mando a distancia y poner el interruptor de su equipo sobre « O ».
- Quitar las pinzas de la batería.
  - En posición « Electronic Control », su aparato protege la electronica de su cocha y procura los sobrevoltajes 12V <14,8V 24V : <29,6V). En Posición « Manual », no goza de esta protección.

PROTECCIONES

Este aparato fue concebido con un máximo de protecciones:



- Las pinzas de carga son aisladas
- La inversión de polaridad y los cortacircuitos no representan ningún peligro.

Un fusible doble (Ref: 054547) asegura la protección.
Su sustitución necesita una intervención manual.

- La protección contra las sobrecargas del transformador o arrancamiento en posición carga está asegurada por un disyuntor situado en la cara frontal del aparato. Si éste disyunta, un accionamiento manual es necesario.
- Protección térmica: este aparato está protegido por un termostato (enfriamiento: +/- 1/4h). Un piloto se enciende en caso de sobrecalentamiento.

BATERÍAS SULFATADAS O AVERIADAS

Los aparatos GYSTART no detectan las baterías dañadas o sulfatadas.

a) Su batería es profundamente dañada si en carga, la aguja del amperímetro desvía rápidamente hacia intensidades muy elevadas. Su batería es definitivamente fuera de uso.

b) En caso de batería sulfatada: poner el aparato en el valor más fuerte y controlar regularmente si el amperimetro indica una corriente de carga. En cuanto la corriente de carga sube, colocarse en la carga adecuada a su batería. Si no hay mejora al cabo de 5 horas, su batería es definitivamente fuera de uso.

CONSEJOS Y ADVERTENCIAS

- Su cargador arrancador debe ser conectado a una toma DE TIERRA.
- El aparato debe ser colocado de tal manera que el enchufe sea accesible.
- Utilizar el cargador arrancador en un lugar ventilado y no producir chispas en los alrededores del aparato
- Nunca intentar cargar baterías y acumuladores que no sean recargables.
- Respectar estrictamente el orden de las conexiones indicado.
- Comprobar regularmente el cargador arrancador, en particular el cable, el enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el cargador de batería está averiado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser remplazado por el fabricante, su servicio postventa o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- No abrir el producto. Cualquier modificación que no estuviera hecha por un técnico de la empresa GYS puede acarrear la pérdida de garantía, quedando la empresa GYS exenta de cualquier responsabilidad sobre él mismo.
- No se puede utilizar como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.

- Este producto es objeto de una recogida selectiva. No tirar en un contenedor domestico.

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

	ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
❶	El amperímetro del aparato no desvía.	Problema de red eléctrica	Comprobar su red eléctrica Comprobar que el aparato esté en la posición cargador
		Pinzas en corto circuito o inversión de polaridad	Comprobar que los fusibles no sean fundidos y que el disyuntor quede apretado.
		La batería que quiere cargar está averiada	Comprobar con un voltímetro la tensión en los bornes. Si esta tensión sube instantáneamente a más de 2.5V por elemento, la batería puede ser sulfatada o deteriorada.
		Error de tensión (12V o 24V)	Comprobar que el conmutador esté en la buena posición (12 o 24V)
		A continuación de un uso demasiado intenso, el aparato se puso en corte térmico: STOP	Esperar algunos minutos (5 a 10 minutos) para enfriar el aparato.
❷	El piloto fin de carga se enciende y se apaga continuamente al cargar.	La bateria está sulfatada, o al menos, un elemento está en cortocircuito.	Cambiar la batería o intentar recuperarla en posición carga manual, colocando el potenciómetro a fundo pero volviendo en modo automático en cuanto la corriente empieza a subir
		Potenciómetro como máximo	Ajustar el potenciometro al 1/10a de la capacidad de la bateria.
❸	La aguja del amperímetro supera los 20A mientras que el reglaje del conmutador está al mínimo.	La batería está profundamente descargada	Mantener la carga con el reglaje al mínimo
		Error de tensión (12V o 24V)	Comprobar que el conmutador esté en la buena posición (12 o 24V)
		La batería tiene elementos en cortocircuito.	Cambiar de batería
❹	El aparato disyunta	Intenta arrancar con su aparato en posición « carga »	Es imprescindible colocar el conmutador del aparato en posición « arrancador » so pena de deteriorar su aparato. Accionar de nuevo el disyuntor (excepto Gystart 1224T) OFF ON
		Realiza un arranque sin apretar el mando a distancia.	Es imprescindible apretar el mando a distancia so pena de averiar el equipo. Reanudar el disyuntor
		Intenta cargar una batería de 12V con una salida de 24V.	Colocar el conmutador en la posición 12V.

ОПИСАНИЕ

Поздравляем Вас с выбором аппарата созданного с нашей большой заботой. Чтобы Вы были максимально удовлетворены использованием вашего аппарата, пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию. Сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

Аппараты GYSTART предназначены для зарядки свинцовых АКБ (с жидким или гелевым электролитом) и для запуска автомобилей со свинцовыми АКБ (с жидким или гелевым электролитом), на 12В или 24В (6 или 12 элементов по 2В), емкость которых указана в нижеприведенной таблице :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Зарядка	20>1000 Ач	30>1100 Ач	65>1350 Ач
Запуск	45>200 Ач	45>250 Ач	60>300 Ач

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ

Аппарат должен быть подсоединен к розетке **С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ**, в соответствии следующим рекомендациям:

GYSTART	724E	924-230	1224T
Напряжение сети	230В 1φ	230В 1φ	400В 3φ
Защита	16A	40A	16A

Рекомендуемое сечение шнура в случае использования удлинителя : 3 x 2,5 мм² (4 x 2,5 мм² для трехфазных аппаратов).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

• Выберите крытое и хорошо проветриваемое помещение или же специально оборудованное помещение.
• Снимите пробки с АКБ (если они имеются) и убедитесь в том, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае добавьте дистиллированной воды. Тщательно прочистите клеммы АКБ.
• Проверьте, чтобы емкость АКБ (в Ампер-часах) и напряжение (в Вольтах) соответствовали характеристикам зарядного устройства.

Подсоединение и отсоединение

• Поставьте выключатель аппарата в положение « O ». Поставьте потенциометр регулировки тока зарядки на минимум.
• На моделях 12/24 В выберите напряжение работы аппарата поворотом коммутатора 12/24 В.
• Подсоедините красный зажим на клемму + аккумуляторной батареи, а черный - к клемме -.
• Внимание, неправильное подсоединение к АКБ вызывает короткое замыкание, вследствие которого плавится плавкий предохранитель, расположенный на передней панели аппарата.
• Поставьте прерыватель аппарата в положение « ELECTRONIC CONTROL » и выключатель « ВКЛ / ВЫКЛ » в положение I.
• Выберите желаемую скорость зарядки с помощью потенциометра или коммутатора. Показываемый амперметром мгновенный ток (пиковый ток) быстро снижается. Примерно через 1 минуту ток стабилизируется (средний ток). Это и будет ток зарядки.
• Нормальный ток зарядки (длительность от 8 до 10 ч) соответствует приблизительно 1/10ème емкости АКБ (Ач). Свыше этой величины зарядное устройство выдает большой ток, который больше подходит для кратковременного зарядного цикла.
• Этот аппарат имеет автоматическое положение зарядки, позволяющее регулировать оптимальную продолжительность зарядки. Нет необходимости следить за напряжением на клеммах АКБ во время зарядки. Аппарат сам обеспечивает защиту бортовой электроники автомобиля.
• 12V <14,8В / 24V : <29,6В
• Будьте осторожны с выделением взрывчатого газа из АКБ в конце цикла зарядки (кипение) : избегайте образования пламени или искр.

Если ваш аппарат находиться в положении « manual » (ручное положение), то вам нужно наблюдать за зарядкой АКБ (бортовая электроника автомобиля в этом случае не защищена).

ОДНОВРЕМЕННАЯ ЗАРЯДКА НЕСКОЛЬКИХ АККУМУЛЯТОРОВ

Вы можете зарядить одновременно несколько аккумуляторов, подключив их параллельно (клеммы + соединены с красным зажимом, и клеммы – соединены с черным зажимом). Эти аккумуляторы должны быть одинакового напряжения (12 В или 24 В).
Ток зарядки должен быть равен десятой доли суммы ёмкостей всех аккумуляторов.
Например : 1 аккумулятор ёмкостью 55 Ач и 1 аккумулятор ёмкостью 110 Ач дают зарядный ток:

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ СТАРТЕРА (START)

Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Отсоединение АКБ может привести к потере данных и к невозможности запустить двигатель.

Подсоединение и отсоединение

• Поставьте выключатель аппарата в положение « O ».
• Подсоедините кабели АКБ, соблюдая полярности и напряжение.

Никогда не отсоединяйте АКБ от автомобиля.

• Поставьте выключатель аппарата в положение « I ».
• Действуйте также, как и в случае использования в режиме зарядки, подавая ток порядка 1/5 емкости АКБ (предварительная зарядка в течение нескольких минут).
• Сядьте за руль автомобиля, нажмите на кнопку дистанционного управления **и** произведите запуск двигателя. Обычно 5 секунд достаточно для запуска двигателя. При надобности, повторите операцию.
• Как только двигатель завелся, отпустите кнопку дистанционного управления и поставьте выключатель аппарата в положение « O ».
• Затем отсоедините зажимы от АКБ.
• В положении « Electronic Control » аппарат защищает бортовую электронику и предотвращает перенапряжение (12V: <14,8В 24V : <29,6В). В положении « Manual » (ручное положение) эти защиты не обеспечены.

ЗАЩИТА

Ваш аппарат оснащен следующими видами защит :

- Полная изоляция зажимов
- Инверсия полярности и короткие замыкания не представляют опасности: защиту обеспечивает двойной предохранитель (Арт.054547). Замена требует ручного вмешательства.



- Защита от перегрузки трансформатора или от запуска (старта) в положении Зарядка обеспечивается предохранителем на передней панели аппарата. Если он срабатывает, то необходимо его переключить вручную.
- Термозщита: ваш аппарат защищен с помощью термостата (охлаждение занимает примерно 1/4ч). В случае перегрева загорится красный индикатор.

СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ

Аппараты GYSTART не выявляют степень повреждения или сульфтированности аккумулятора

a) Ваш аккумулятор сильно поврежден если: стрелка амперметра сразу указывает на высокие мощности. Ваш аккумулятор вышел из стороя и зарядке не подлежит.

b) Если ваш аккумулятор сулфатирован: настройте аппарат на самый быстрый режим (Gystart 430 : 200 ▸ 525Амч / Gystart 610 : 200 ▸ 600Амч) и регулярно проверяйте показывает ли амперметр зарядный ток. Как только зарядный ток увеличится настройте ваш аппарат на режим зарядки подходящий для вашего аккумулятора. Если через 5 часов не будет улучшения это значит, что аккумулятор использованию не подлежит.

СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Ваш стартер-зарядник должен быть подключен к розетке с заземлением.
- Аппарат должен быть расположен таким образом чтобы розетка была доступна.
- Ипользуйте зарядное устройство в проветриваемом помещении и избегайте искры.
- Не пытайтесь зарядить аккумуляторы неподлежащие перезарядке.
- Обязательно следуйте указанному порядку подключения.
- Регулярно проверяйте аппарат, в особенности кабель, вилку и обмотку чтобы заметить любое повреждение. Если зарядник поврежден, он может быть использован только после ремонта.
- В целях безопасности, если кабель поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом.
- Не открывайте аппарат. Любое изменение сделанное кем либо кроме сревисного центра GYS ведет за собой отмену гарантии.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован детьми или инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной обработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

	АНОМАЛИИ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
❶	Стрелка амперметра не двигается.	Проблема в электрической сети питания	Проверить розетку-электрическую сеть
			Проверить, находится ли аппарат в режиме зарядки « CHARGE »
		Короткое замыкание на зажимах или инверсия полярности	Проверить, не расплавились ли предохранители
		Аккумулятор неисправен	Проверить с помощью вольтметра напряжение на клеммах аккумулятора. Если напряжение на каждом элементе превышает 2,5В, то аккумулятор может быть сульфатирован или вышел из строя
		Неправильное напряжение (12В или 24В)	Проверить, подключен ли красный кабель на правильную клемму выхода «+» вашего Gystart (12 или 24В)
		Вследствие интенсивного использования, сработала термозащита вашего аппарата	Подождите несколько минут (5-10 минут) необходимых для охлаждения аппарата
❷	Стрелка амперметра смещается за отметку в 20А при том, что переключатель установлен на минимум.	Аккумулятор полностью разряжен	Продолжать зарядку при минимальных настройках
		Неправильное напряжение (12В или 24В)	Проверить, подключен ли красный кабель на правильную клемму выхода «+» вашего Gystart (12 или 24В)
		Короткое замыкание элементов аккумулятора	Поменять аккумулятор
❸	Замыкание / отключение аппарата	Вы заводите автомобиль при аппарате находящимся в позиции зарядки «charge»	Необходимо установить переключатель аппарата в позицию старта (démarreur), в противном случае вы рискуете повредить аппарат. Вставьте продохранитель обратно
		Вы заряжаете аккумулятор на 12В с выходом на 24В	Подключите красный кабель на выход «+» 12В вашего Gystart.
❹	Аппарат отключается	Вы производите запуски автомобиль, оставив свой аппарат в положении « зарядка »	Обязательно поставьте коммутатор аппарата в положение « запуск » во избежание повреждения аппарата. Снова включите прерыватель (кроме для Gystart 1224T) 
		Вы производите запуск, не нажимая на грушу.	Обязательно нажимаяте на грушу во избежание повреждения аппарата. Снова включите прерыватель.
		Вы заряжаете 12-вольтовую АКБ при положении 24В.	Поставьте коммутатор на 12В.

DECLARATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que les chargeurs-démarreur décrits dans ce manuel :
GYSTART 724E/924.230/1224T sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :
- Directive basse tension: 2006/95/CE - 12/12/2006 (amendée par 93/68/EEC)
- Directive CEM : 2004/108/EC - 15/12/2004 (amendée par 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC).

Ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :
- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2
- EN61000-3-3 – EN62233

DECLARATION OF COMPLIANCE

GYS certifies that the chargers – starters described in this manual :
GYSTART 724E/924.230/1224T are manufactured in compliance with the the following European directives requirements:
- Low Voltage Directive: 2006/95/CE - 12/12/2006 (amended by 93/68/EEC)
- EMC Directive: 2004/108/EC, 15/12/2004 (amended by 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC),

It therefore complies with the following harmonized standards: EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2– EN61000-3-3 – EN62233.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS bestätigt, dass das Start- Lade- und Testgerät, welches hier beschrieben wird
konform zu folgenden europäischen Richtlinien gefertigt wird :
- Niederspannungs- Richtlinie : 2006/95/EC - 12/12/2006 (ersetzt durch: 93/68/EEC)
- EMV- Richtlinie: 2004/108/CE - 15/12/2004 (ersetzt durch: 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC).

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen überein:
- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3
- EN62233.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador – arrancador descrito en este manual :
GYSTART 724E/924.230/1224T
están fabricados en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :
- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE - 12/12/2006 (enmendada par 93/68/EEC)
- Directiva CEM : 2004/108/EC - 15/12/2004 (enmendada par 92/31/EEC, 93/68/EEC,91/263/EEC,93/97/EEC),

Es para eso en conformidad con las normas harmonizadas:
EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2- EN61000-3-3 – EN62233.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что пусково-зарядное устройство, описанное в настоящей инструкции :
GYSTART 724E/924.230/1224T
произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :
- Директива по Низкому Напряжению : 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC),

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :
EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2- EN61000-3-3 – EN62233.

01/12/14
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général/ CEO

CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre). Elle ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport, ni l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au S.A.V GYS, en y joignant un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture.) et une note explicative de la panne. Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû. Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

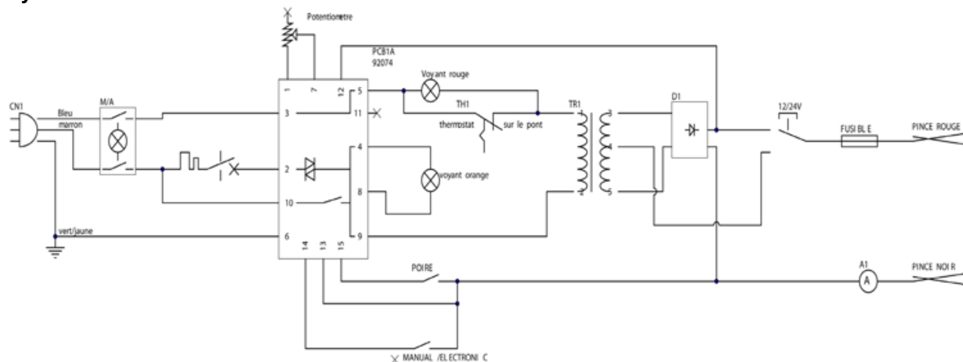
Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgt eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.
Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.b.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen.
Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Gystart 724E



Gystart 924.230

Gystart 1224T

GYS GYSTART

PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ

⚠📖	FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung! ES ¡ Cuidado ! Lear las instrucciones de uso RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию
CE	FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES Aparato en conformidad con las directivas europeas RU Устройство соответствует европейским нормам
	FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen! ES Para un uso en interior, no exponer a la lluvia. RU Использовать в помещении – не выставлять под дождь.
	FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. DE Achtung! Von explosiven Gasen, Flammen und Funkenquellen fernhalten! ES Cuidado gases explosivos, evitar la formación de llamas o chispas. RU Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.
EAC	FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT ES En conformidad con las normas GOST (Russia) RU Продукт соответствует стандарту России (РСТ)
	FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen! ES Elegir un local abrigado y suficientemente ventilado o especialmente acondicionado. RU Выбирайте хорошо проветриваемое и приспособленное помещение.
	FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne! RU Аппарат подлежит специальной утилизации – Не выбрасывать в обычный мусорный ящик.